

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2003 — 2399

[C — 2003/27422]

3 AVRIL 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juin 2002 fixant les mesures d'accompagnement relatives à l'indemnité du chef de trouble commercial ou professionnel dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne

Le Gouvernement wallon,

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juin 2002 fixant les mesures d'accompagnement relatives à l'indemnité du chef de trouble commercial ou professionnel dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne;

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, plus spécialement son article 1^{er bis}, y inséré par le décret du 1^{er} avril 1999, et modifié par les décrets des 8 juin et 25 octobre 2001;

Vu l'accord-cadre du 20 juillet 2000 portant sur les conditions de développement des aéroports relevant de la Région wallonne;

Vu la délibération du Gouvernement wallon quant à la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 26 février 2003 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant qu'il s'indique de mettre en œuvre les mesures prévues par l'arrêté précité du 20 juin 2002 à l'égard des commerçants, des titulaires de professions libérales ou de toutes autres personnes exerçant leur activité professionnelle en zone A du plan d'exposition au bruit des aéroports relevant de la Région wallonne;

Considérant que l'arrêté du 20 juin 2002 auquel se réfère le présent arrêté s'appliquait aux personnes exerçant une activité professionnelle en zone A avant le 1^{er} juillet 1998, en ce qui concerne l'aéroport de Liège-Bierset;

Considérant que les modifications successives apportées à la délimitation de la première zone du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Liège-Bierset pourraient avoir pour effet d'inclure dans cette zone des immeubles qui n'y étaient pas situés en vertu de sa première délimitation, arrêtée en date du 10 septembre 1998, de sorte que certains de ces immeubles peuvent avoir été exploités à titre professionnel ou commercial après le 1^{er} juillet 1998;

Sur proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 2, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juin 2002 fixant les mesures d'accompagnement relatives à l'indemnité du chef de trouble commercial ou professionnel dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne, est remplacé par le texte suivant :

« L'activité professionnelle visée au § 1^{er} n'est prise en considération que si :

1^o elle a commencé à être exercée dans la zone A, au plus tard à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté délimitant la zone A;

2^o elle y est encore exercée, au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté en ce qui concerne les aéroports de Liège-Bierset et Charleroi-Bruxelles-Sud, et au moment de l'entrée en vigueur de l'arrêté délimitant la zone A en ce qui concerne tout autre aéroport relevant de la Région wallonne ».

Art. 2. Il est inséré, à l'article 2 de l'arrêté, un troisième paragraphe libellé comme suit :

« Les dispositions du présent arrêté ne sont pas applicables aux commerçants, titulaires de profession libérale ou à toute autre personne physique ou morale exerçant une activité à caractère professionnel, ayant pris en location, après le 1^{er} juillet 1998, un bien appartenant à la Région wallonne et situé en zone A du plan d'exposition au bruit des aéroports wallons et ce, afin d'y exercer leur activité professionnelle ou commerciale.

Les dispositions du présent arrêté ne sont par ailleurs pas applicables aux personnes physiques ou morales exerçant dans cette zone, une activité de nature commerciale ou professionnelle en relation avec les activités aéroportuaires. »

Art. 3. L'article 3, § 1^{er}, du même arrêté est remplacé par le texte suivant :

« La déclaration d'intention d'indemnisation est adressée, par envoi recommandé à la poste avec accusé de réception, aux personnes visées à l'article 2, § 1^{er}, dans le mois de l'entrée en vigueur de l'arrêté délimitant la zone A de l'aéroport considéré. »

Art. 4. L'article 3, § 2, du même arrêté est remplacé par le texte suivant :

« Les personnes relevant ou estimant relever de l'une des catégories de personnes visées à l'article 2, § 1^{er} et qui n'auraient pas reçu la déclaration d'intention d'indemnisation doivent se faire connaître, par pli recommandé à la poste, auprès de l'organisme, dans un délai de deux mois à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté en ce qui concerne les aéroports de Liège-Bierset et Charleroi-Bruxelles-Sud et dans les deux mois de l'entrée en vigueur de l'arrêté délimitant la zone A, en ce qui concerne tout autre aéroport relevant de la Région wallonne. »

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 6. Le Ministre qui a la Gestion aéroportuaire dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 3 avril 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2003 — 2399

[C — 2003/27422]

3. APRIL 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juni 2002 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen bezüglich der Entschädigung wegen gewerblicher oder beruflicher Störung in der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juni 2002 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen bezüglich der Entschädigung wegen gewerblicher oder beruflicher Störung in der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen;

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung, insbesondere seines Artikels 1bis, eingefügt durch das Dekret vom 1. April 1999, und abgeändert durch die Dekrete vom 8. Juni und vom 25. Oktober 2001;

Aufgrund des Rahmenübereinkommens vom 20. Juli 2000 über die Entwicklungsbedingungen der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung bezüglich des Antrags auf ein vom Staatsrat abzugebendes Gutachten innerhalb eines Zeitraums, der einen Monat nicht überschreitet;

Aufgrund des am 26. Februar 2003 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

In der Erwägung, dass der Anlass besteht, die durch den vorerwähnten Erlass vom 20. Juni 2002 vorgesehenen Maßnahmen für die Handeltreibenden, Freiberufler und jegliche anderen Personen, die ihre berufliche Tätigkeit in der Zone A des Lärmbelastungsplans der unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughäfen ausüben, in die Tat umzusetzen;

In der Erwägung, dass der Erlass vom 20. Juni 2002, auf den sich der vorliegende Erlass bezieht, auf die Personen anwendbar war, die vor dem 1. Juli 1998 in der Zone A eine berufliche Tätigkeit ausgeübt haben, was den Flughafen von Lüttich-Bierset betrifft;

In der Erwägung, dass die aufeinanderfolgenden Abänderungen der Abgrenzung der ersten Zone des Lärmbelastungsplans des Flughafens Lüttich-Bierset bewirken könnten, dass in dieser Zone Gebäude einbezogen werden, die sich dort nicht aufgrund ihrer ersten, am 10. September 1998 verabschiedeten Abgrenzung befanden, sodass manche Gebäude nach dem 1. Juli 1998 beruflich oder gewerblich haben genutzt werden können;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
Beschließt:

Artikel 1 - Der Artikel 2, § 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juni 2002 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen bezüglich der Entschädigung wegen gewerblicher oder beruflicher Störung in der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, wird durch folgenden Text ersetzt:

«Die in § 1 erwähnte berufliche Tätigkeit wird lediglich dann berücksichtigt, wenn:

1° deren Ausübung in der Zone A spätestens am Datum des Inkrafttretens des Erlasses zur Abgrenzung der Zone A begonnen hat;

2° sie zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses, was den Flughafen von Lüttich-Bierset und Charleroi-Brüssel Süd betrifft, und zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des Erlasses zur Abgrenzung der Zone A, was jeden anderen, unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughafen betrifft, weiterhin ausgeübt wird.»

Art. 2 - In Artikel 2 des Erlasses wird ein dritter Paragraph mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses sind nicht auf die Handeltreibenden, Freiberufler oder jede andere natürliche oder juristische, eine Tätigkeit beruflichen Charakters ausübende Person anwendbar, die nach dem 1. Juli 1998 ein sich im Besitz der Wallonischen Region und in der Zone A des Lärmbelastungsplans der wallonischen Flughäfen befindendes Immobiliengut in Miete genommen haben, um dort ihre berufliche oder gewerbliche Tätigkeit auszuüben.

Die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses sind außerdem nicht auf die natürlichen oder juristischen Personen anwendbar, die in dieser Zone eine Tätigkeit gewerblichen oder beruflichen Charakters in Zusammenhang mit dem Flughafenbetrieb ausüben.»

Art. 3 - Der Artikel 3, § 1 desselben Erlasses wird durch folgenden Text ersetzt:

« Die Entschädigungsabsichtserklärung wird innerhalb des Monats des Inkrafttretens des Erlasses zur Abgrenzung der Zone A des betreffenden Flughafens per Einschreiben gegen Empfangsbescheinigung bei der Post an die in Artikel 2, § 1 erwähnten Personen gerichtet.»

Art. 4 - Der Artikel 3, § 2 desselben Erlasses wird durch folgenden Text ersetzt:

«Die Personen, die einer der in Artikel 2, § 1 erwähnten Kategorien von Personen angehören oder der Ansicht sind, einer solchen anzugehören, und die ihre Entschädigungsabsichtserklärung nicht erhalten haben, müssen sich innerhalb einer Frist von zwei Monaten ab dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses, was die Flughäfen von Lüttich-Bierset und von Charleroi-Brüssel Süd betrifft, und innerhalb von zwei Monaten ab dem Inkrafttreten des Erlasses zur Abgrenzung der Zone A, was jeden anderen, unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughafen betrifft, per Einschreiben bei der Post bei der Einrichtung melden.»

Art. 5 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 6 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeit die Verwaltung der Flughäfen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 3. April 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2003 — 2399

[C — 2003/27422]

3 APRIL 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 20 juni 2002 tot bepaling van de begeleidingsmaatregelen betreffende de vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring in de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens

De Waalse Regering,

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 20 juni 2002 tot bepaling van de begeleidingsmaatregelen betreffende de vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring in de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens;

Gelet op de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, inzonderheid op artikel 1bis, ingevoegd bij het decreet van 1 april 1999 en gewijzigd bij de decreten van 8 juni en 25 oktober 2001;

Gelet op de Kadervereenkomst van 20 juli 2000 betreffende de voorwaarden m.b.t. de ontwikkeling van de luchthavens van het Waalse Gewest;

Gelet op de beraadslaging van de Regering over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen hoogstens een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, uitgebracht op 26 februari 2003, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat de maatregelen bedoeld in voormeld besluit van 20 juni 2002 moeten worden uitgevoerd t.a.v. de handelaars, de titularissen van een vrij beroep of elke andere persoon die beroepshalve een activiteit uitoefent in de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens;

Overwegende dat het besluit van 20 juni 2002, waarnaar dit besluit verwijst, toepasselijk was op de personen die vóór 1 juli 1998 beroepshalve een activiteit uitoefenden in zone A, wat betreft de luchthaven van Luik-Bierset;

Overwegende dat de opeenvolgende wijzigingen van de afbakening van de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven Luik-Bierset als gevolg zouden kunnen hebben dat gebouwen die niet in die zone gelegen waren na de eerste afbakening, besloten op 10 september 1998, daarin opgenomen worden, zodat sommige van die gebouwen na 1 juli 1998 mogelijkwijs voor beroeps- of handelsdoeleinden uitgebaat werden;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2, § 2, van het besluit van de Waalse Regering van 20 juni 2002 tot bepaling van de begeleidingsmaatregelen betreffende de vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring in de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens wordt gewijzigd als volgt :

« De in § 1 bedoelde beroepsactiviteit wordt slechts in aanmerking genomen :

1° als ze uiterlijk op de datum van inwerkingtreding van het besluit tot afbakening van zone A opgestart werd in zone A;

2° als ze er nog wordt uitgeoefend op de datum van inwerkingtreding van dit besluit, wat betreft de luchthavens van Luik-Bierset en Charleroi-Brussel-Zuid, en op de datum van inwerkingtreding van het besluit tot afbakening van zone A, wat betreft de andere luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren. »

Art. 2. In artikel 2 van hetzelfde besluit wordt een derde paragraaf ingevoegd, luidend als volgt :

« De bepalingen van dit besluit zijn niet toepasselijk op handelaars, titularissen van een vrij beroep noch op elke andere natuurlijke of rechtspersoon die beroepshalve een activiteit uitoefent en die na 1 juli 1998 een goed hebben gehuurd dat aan het Waalse Gewest toebehoort en dat gelegen is in zone A van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de Waalse luchthavens om er hun beroeps- of handelsactiviteit uit te oefenen.

De bepalingen van dit besluit zijn overigens niet van toepassing op de natuurlijke of rechtspersonen die in die zone een beroeps- of handelsactiviteit uitoefenen i.v.m. met luchthavenactiviteiten. »

Art. 3. Artikel 3, § 1, van hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt :

« De intentieverklaring tot vergoeding wordt bij ter post aangetekend schrijven met ontvangstbewijs gestuurd aan de in artikel 2, § 1, bedoelde personen binnen de maand na de inwerkingtreding van het besluit tot afbakening van de zone A van bedoelde luchthaven. »

Art. 4. Artikel 3, § 2, van hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt :

« De personen die behoren of menen te behoren tot één van de categorieën bedoeld in artikel 2, § 1, en die de intentieverklaring tot vergoeding niet hebben ontvangen, moeten hun personalia bij ter post aangetekend schrijven aan de instelling zenden binnen twee maanden na de inwerkingtreding van dit besluit, wat de luchthavens van Luik-Bierset en Charleroi-Brussel-Zuid betreft, en binnen twee maanden na de inwerkingtreding van het besluit tot afbakening van de zone A, wat betreft de andere luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren. »

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 6. De Minister tot wiens bevoegdheden het Luchthavenbeheer behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 3 april 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA